

皇朝藩屬輿地叢書

皇朝通志卷之四

漸學廬印

响

采

尔

图

说

帕米爾圖叙例

嘉興許景澄

帕米爾古稱帕米勒尼耶帕米者波斯語平屋頂之稱勒尼耶者世界之稱猶

言大地一屋頂也後轉稱爲帕米爾按圖自赫色勒牙克嶺以西

徐氏松西域水道記卷一

喀卜喀山亦曰赫色勒嶺譯音相符國語謂銳形之山爲牙克徐

連山攢聚南

記贊言作嶺耳

又新疆省公牘有黑孜吉牙克卡名疑在其地

北約二度有餘

南至因都庫什山東西約二度

東至赫色勒牙克山西南至後阿賴嶺

北約二度有餘

南至因都庫什山東西約二度

東至赫色勒牙克山西南至後阿賴嶺

北至後阿賴嶺

載籍沿

稱皆屬之蔥嶺

帕米爾諸山今皆無名但有山口之名

其間山勢豁闊時見坦麓以其地處極高

故以平頂肖言之平頂中又山脈隆起界爲數區此數區者各異其名而終不

離帕米爾之稱如塔克敦巴什帕米爾大帕米爾小帕米爾阿爾楚爾帕米爾

光緒十六年所譯中俄界圖作雅什里

此四帕最著稱

郎庫里帕米爾薩雷茲帕米爾和什庫

帕米爾異名同地

此四帕最著稱

郎庫里帕米爾薩雷茲帕米爾和什庫

珠克帕米爾

界圖作哈爾

瓦罕帕米爾爲地諸山均以山嶺爲界帕米爾山勢

東西行與赫色勒之南北行者異脈帕米爾水皆西流與赫色勒以東之東流

者異向昔人謂蔥嶺爲天下之春洵不虛也全帕皆童罕生植物故鮮居民哈

薩克布魯特諸部游牧人夏往而秋歸平地積雪孟夏方融

山巖高於海面二萬數千尺終年積

雪居多各帕地高一萬二千至五千尺不等冬令人跡尤罕游牧人所需食用各物非東逾赫色勒

購自薩雷闊勒卽西下山購自什克南全帕情形大畧如此至於各帕所在皆

近水澤蓋兩山之間必有川受川之處左右必有平地帕中山形多坦迤而少

銳削故兩山豁分而平地較廣者卽成一帕出蔥嶺之塔什庫爾干自近者始

曰塔克敦巴什帕米爾居全帕東南自瓦呼羅特山口以東爲一水渾楚鄂帕

山口以北爲一水二水會合於伊烏札拜庫爾干左右平地皆塔克敦巴什帕

米爾地也

伊里蘇山口爲入塔克敦巴什要道

曰小帕米爾在塔克敦巴什帕米爾西阿克蘇河

自鄂依庫里出曲而東北流其左右皆小帕米爾地也

尼若塔什山口爲入小帕米爾要地或曰此平

地迤北至阿克拜塔河入阿克蘇河處爲止小帕米爾亦宜止此

曰大帕米爾在小帕米爾之西北流之伊什

提克河西流之帕米爾河左右皆大帕米爾地也

此與阿爾楚爾帕米爾所界之山獨高如哈格斯等山口

皆不曰阿爾楚爾帕米爾在大帕米爾之北自察提爾塔什以西雅什里庫里

以東左右皆阿爾楚爾帕米爾地也

東之尼赤塔什西北之模乍奈兩山口皆入阿爾楚爾要地

雅什里庫

里以西爲全帕西界過此則山嶺陡削地勢漸下湖流偏東注入什克南境

西流

會於噴赤河

卽不名帕米爾亦有謂帕界宜止於噴赤河則與命名之義不符

未確曰薩雷茲帕米爾在阿爾楚爾帕米爾之北穆爾格阿布河左右曰庫

里帕米爾在薩雷茲帕米爾東即庫里四周及阿克拜塔左右此二帕不甚著

日和什庫珠克帕米爾在薩雷茲帕米爾北喀喇庫里南今爲俄國費爾干省

地庫里之北爲後阿賴嶺

此湖此嶺卽乾隆二十四年我國追霍首所次地稱爲霍斯庫魯克之戰是也

此全帕極北

之界曰瓦罕帕米爾在大帕米爾之南小帕米爾之西自布才拱巴什以西

拱巴什界圖作關巴茲伊巴再卽去

歲俄兵禁逐英游歷官楊哈恩班處瓦罕蘇河左右皆其地地爲拔達克山所

屬瓦罕所居今屬於阿富汗其南爲因都庫什山爲全帕極南之界

巴格哈爾山口爲南

出帕米爾要地

二帕已在此俄阿境內故游歷人罕論及

圖以帕米爾爲主而北起緯度四十一兼繪俄羅斯境南訖三十四兼繪印度

境東起中國中綫西三十八度半繪喀什噶爾葉爾羌諸城西訖四十八度

半兼繪布哈爾阿富汗諸地庶於全帕地理益得明晰

圖中兼註中英俄三國經綫地在中國中綫偏西故數自東起中綫以觀象臺

東一百十六度二十八分四十英以格林伊

八秒為近來推算最確之數在英俄中綫偏東故數自西起治天文臺為

主俄以卜爾可經綫北狹南寬不用推方法法用切綫對數推成取無故邪

倭天文臺為主傾側之病然究失大地真形且

以外地尤不相宜緯綫東西微弧不用平行法經綫推方則緯綫

圖為整幅不分截以取形勢貫串幅式不使過大庶便循展圖無比例尺者以

幅地無處非山非虛空鳥道之數所可量繫也

此國會萃眾西圖而成所據俄文者凡六日七十六年回部圖此圖稍舊而甚詳日八

十四年中俄交界圖此圖成於光緒十年正日八十七年道路圖西圖各有

東南道路特詳為行軍圖中最簡之本日八十九年中國圖日九十一年亞洲交界圖此圖凡

幅專詳於亞洲交界之地為俄國中最精最詳之本惜未全出此圖凡

出現所據者為第二十幅喀什噶爾一帶地籍及帕米爾境日九十一年游

歷圖此俄人康穆才甫斯基光緒十六年第二所據英文者凡三日八十三

年印度北境圖日九十年阿富汗圖日九十二年游歷圖此英人楊哈思班

圖被國地理會於十八年印行為英又用法文二種德文三種互為參攷視

圖最新最詳確之本今圖大半本此

西人現出各圖似以此爲最備之本

中俄界綫自廓克沙勒山起至烏仔別里山豁爲止悉准光緒十年所定界

圖永山豁以東據俄文亞洲界圖與約文墨綫之上加繪紅綫以取明顯自

烏仔別里以南卽入帕米爾境中國邊界尙未勘定故不接繪再南而東當

葉爾羌之南與印度毗連西圖大率以葉爾羌河爲中外之界然未有畫界

明文別以紅色虛綫識之其迤西印度克什米爾以斯里那夏爾爲都城阿富汗以喀布爾

布哈爾都城同名圖所不及俄羅斯費爾干省各界均有墨綫惟布哈爾與阿富汗以阿母

河爲界有水可表西圖例不繪綫其自喀克察河水在拔達克山境北流入阿母河以東英

俄於光緒十年八十四年勘定西界後尙未續議又各國與帕境相錯處亦未定

界故均不繪

帕米爾當萬山之中凡山徑豁開可通人行之處條約謂之山豁通稱謂之山

口最爲要隘圖作X形者皆是有道路可通者以細綫識之又西人測定高

於海面之數數皆英尺亦談帕要義擇要注之川流之間以虛綫者水有停涸或

西人測量所未及也

地名標記西例以居民衆寡爲別大率十萬人以上者作◆五萬人作◎二萬人作○不及者作○地有新舊屯堡者作☆此圖帕內地名無論有無居民皆作○其餘回部亦多境塌諸城戶口至多不過數千人就其差數區作○
◎不能悉協常例內地一帶亦不及再參中例
中國圖例以省府州縣爲別覽者會而通之可耳

此圖於帕米爾地名特爲備譯帕外從畧迤西尤畧惟俄屬費爾干省與內地相通路程其地名亦詳列之至於新疆識畧所載外裔凡三十有五其五已

著稱

一溫都斯坦卽印度二圖伯特卽西藏三愛烏罕卽阿富汗四布哈爾五克什米爾

其四攷得其地而爲圖所不

及

一噶斯尼屬布哈爾二塔什罕屬俄三坎達哈爾屬阿富汗四拉虎爾屬克什米爾

其六存疑

一沙克拉拉屬環志畧或作差特拉拉勒二綽

善三哈普隆志畧謂卽巴勒提屬城均無攷四拜爾哈疑卽圖之巴爾朱安五黑斯圖濟疑卽瑪斯土治六博洛爾西人謂卽巴勒提其准以

道里方向切以洋音確有依據者凡二十悉見於圖此二十者今尙有酋長

而屬於各國者六曰乾竺特

公牘一稱坎巨提酋所居地曰棍雜自明諸夏山口以南至印波界皆其地

其所以

舊所居地曰喀喇噶赤自薩雷庫里南而才拱已什西伊曰什克南舊所居地曰巴
什喀森東瓦罕蘇河左右皆其地此部久屬阿富汗
爾噴赤自雅什里庫里西希瓦潮舊所居地曰喀喇瓦瑪爾自那齊
東棍屯達爾雅河左右皆其地曰羅善爾西什克南北巴爾唐河左右皆
其地此二部光緒十五年為阿富汗
汗所佔俄向英爭其事至今未決曰達爾瓦斯
赤河左右并完治河左右皆其地舊所居地曰維薩巴特自希瓦
地此部光緒二年屬布哈爾
地此部久屬阿富汗
皆其地餘為英俄阿布四國屬邑
但存其霍罕本部大國光緒二年為俄所滅今
城名

近時西人之精測量游帕地者歲不絕迹所撰圖說多得自親歷愈後愈確今
據以成圖所繪山川方向不但與官私舊籍不同即與界圖所譯亦有小異
如布倫庫里小喀喇庫里兩湖相距界圖東西斜行今為南北直行塔夏爾
瑪山界圖謂即穆斯塔格阿塔今分為二山英人楊哈思班在小雅什里庫
里下流界圖入穆爾格阿布河今入噴赤河餘如薩雷闊勒一帶水道山形
亦有酌易踵事易為冀臻翔實

對音譯字動輒歧異西域圖志新疆識畧所列地名每有異文至於私家譯述

更復言人人殊今譯交界地名則據條約內地軍臺卡倫多名據藏畧徵外

地名有舊文可考者用舊文無則用界圖譯名

庫里回語即滿所列諸庫里皆省去湖字

然亦間

有變例如界圖即庫里查係

內府圖之里揚庫里薩雷閣勒查係藏畧之

色勒庫爾

西域水道記作塞勒庫爾謂爲外藏總匯之區今攷其地在塔什庫爾干南北一帶迤北自布倫庫里起南接塔克敦巴什帕米爾

凡跨河左右皆是至今仍爲往來孔道

雅什里庫里即伊西洱庫爾近時函牘已有稱用故亦

仍之必俟向未譯漢乃始標配新名烏珠吾祖歧之又歧頗爲致愜焉

帕地皆回族游牧之所崎零散處未必盡有地名且一地所在易歲易人名亦

隨易自各國游歷頻仍或出己意命以新名或詢土著譯以西語除大庫里

大山口之外往往同地異名諸圖不能悉合此圖所標新名爲界圖未及者

大率據用英書並摘英俄人游記三種附後俾資印證

此圖博訪衆本先施甄擇工繪既畢次第校譯其間搜稽掌故審析方言酌稱

名之異同究界址之起訖辨山川之脈絡徵部落之存亡乙削再四然後寫

定彙括之指具如右例始於今年七月凡三閱月而告竣任其事者歸安錢

恂齋德意志入金楷理錄寫者大興董宗漢也光緒十八年秋九月嘉興許
景澄識於駐俄使館

英人楊哈恩班游記

八十九年是西曆一千八百八十九年

八十九年

光緒十五年

爲考察乾竺特

即坎巨提

情形八月八日發於拉達克

地屬克什米爾又名

願往沙昔都拉

二百四十英里

此通葉爾羌商路適中地也過山口四

高萬七千五百尺至八千五百

尺無薪草可求者百七十里

英里數後倣此

每年八九月間葉城拉城商隊往來不

少惟地勢過高空氣過薄人馬皆億喀喇關隆山口尤高時已積雪河水夜冰

二十一日至沙昔都拉購物於奇靈

卡在葉城南三百十里

爲長行計

按新疆識畧載庫庫雅爾卡通邊外諸部落奇靈卡通圖伯特

即西藏

部落又

云和闐以南皆大小砂磧路不復通若由葉爾羌庫庫雅爾卡通經和闐西南

月餘程可達西藏第山路險隘瘴癘逼人故無經行者詢之克什米爾及安

集延喀齊商回言由西藏西北喇達克之地貿易有至葉爾羌者先年準噶

爾大策零敦多卜擾藏卽由此路攷卽楊哈恩班所經稱爲商路者是也若

由幾勒幾特北行踰因都庫什山亦可以達新疆但較商路爲險峻耳

九月三日攜弁一兵六

廓爾喀人

繙譯一

拉達克人

渡夫二

巴勒提人

鄉導五

乞爾吉思人沿

卽哈薩克

小河西行頗見青草河濱本有居民以避乾竺特之擾故四散平地名哈爾楚

斯棍昔年人聚處也楚斯棍者安息之義路北高山陡峻流冰排下流冰者高山層冰終

古不化層壓而下有似水流故謂之流冰冰流夏速而冬緩其壓力之重遠甚

於水能移萬鈞巨石流至低處遇夏而融即成河流徐氏松西域水道記曰冰

中含巨石如屋及其融時冰細若臂銜石於顯柱折則摧當者糜碎其即流冰之狀歟

路南名阿克塔克圓頂無流冰爲阿奇爾山之一支阿奇爾與穆斯塔格兩山間其川爲烏帕朗河初五日至

庫蘭奴提路夷坦履小石而行即河身之未有水者是爲葉爾羌河源北望惡

望均有二萬數千尺高峯北即崑崙西人以葉爾羌南奇靈卡越日至奇拉克

沙特是地本有居民予曾到此初七日順河而行山勢漸束河窄如瀾南北頻

渡水沒馬腹忽觀高山即前二年阻止之所遂宿焉平明乘河水未滿夜冰而

行明日至喀喇什塔里穆塔里穆者耕種之義見廢屋廢冶野有舊腔地產銀

鐵石中又露金苗入山即喇斯庫穆矣喇斯庫穆者大礦地也明日至喀魯爾水寧頗勝

樹有高二十尺者因休馬力又覓得水草數區據云較哈喇哈什河旁爲勝開

此一帶向多居民凡貿易人欲南逾穆斯塔格而至巴勒提者多出於此近乾

竺特肆擾居民散而行旅亦絕云子將過阿奇爾山而探烏帕朗河

亦名爾新河乃

由南路行

接自喀魯爾沿葉爾羌河西行至宗章戛爾者爲大路楊哈思班志在探察山川無取直達故自此紆道而南

初行甚崎嶇拾石累梯以渡馬阿奇爾僅一山口無歧路在山口望烏帕朗河左右峯尖如鍼積雪不化踰嶺進探其源亦流冰所成遇一山測得高二萬八千三百尺次日見流冰南來絕烏帕朗幸右岸有水沖流冰之隙僅乃得過冰厚百五十尺至二百尺再進河面不及三分里之一又有流冰從喀喇關隆來周親身旁皆流冰裂處五六尺恆凜凜至高萬七千尺處而回二十一日又自阿奇爾行順烏河而下至蘇格穆準噶爾湖考河源知從穆斯塔格流冰來二十三日南行意欲得穆斯塔格通乾竺特間道二十四日履冰行明日雪馬行無路但見流冰從穆斯塔格來有似海浪長二十六里闊三千六百尺又明日仍雪乃回三十日至蘇格穆擬往烏帕朗與葉爾羌河合流處時已十月而山